

《天路导向》双语讲义

主的宣言 - 6

THE MASTER'S MANIFESTO - 6

SECTION A

甲部

1. Hello, listening friends. I'm glad you joined us again.
亲爱的朋友，你好，欢迎你收听我们的节目。
2. Last time, we ran out of time, so I want to tell you the rest of this story today.
上次，我们的时间不够了，今天我想告诉你余下的信息。
3. I hope you are prepared with your Bibles and ready to listen.
请你准备好圣经，来听我说。
4. Joseph was the epitome of meekness.
约瑟就是温柔的缩影。
5. He was maligned and mistreated by his older brothers;
他被自己的哥哥们欺负虐待；
6. and, yet, when Joseph came to power,
然而，当有一天，他大权在握，
7. he kept his power under control.
他克制自己，
8. Joseph had the power to avenge himself,
约瑟有能力为自己报复。
9. but he didn't.
但是他没这么做。
10. Joseph had the power to destroy his jealous and envious and mean brothers,
约瑟有权力处置他那些充满嫉妒和卑劣手段的哥哥们，
11. but he didn't.
但他没这么做。
12. Why?
为什么？
13. because Joseph was meek.
因为约瑟是个温柔的人。
14. The meek will always win,
温柔的人总是胜利者，
15. every time.
次次如此。
16. In fact, meekness manifests itself most when you have the power to hurt someone, but you don't.
实际上，当你有能力伤害某人，但你却没这样做，这就是最能彰显温柔的时刻。
17. Meekness manifests itself most when you have the power to tarnish your enemy's reputation, but you don't.
当你有能力羞辱你的敌人，但你没这样做，就是最能彰显温柔的时刻。
18. Meekness manifests itself most when you have the power to destroy the ones who hate you, but you don't.
当你有能力打击那些恨恶你的人，你却没这样做，就是最能彰显温柔的时刻。
19. Meekness manifests itself most when you have the power to undermine the confidence in those who betray you, but you don't.
当你有能力破坏那些背叛你的人的信心时，你却没这样做，就是最能彰显温柔的时刻。
20. When you refuse to do these things,
当你拒绝做那些事，
21. that is meekness.
就是温柔的表现，
22. That is power under control.
就是控制自如的力量。
23. If you are looking for perfect meekness,
如果你想寻求完美的温柔，
24. look no further than the Lord Jesus Christ, Himself.
只要看看主耶稣基督就好了。
25. He is the Creator of the world
祂是这个世界的创造者，
26. and, yet, He was brought as a lamb to the slaughter and as a sheep before His shearers.
然而祂像一只羔羊被带到屠夫那里，像一只绵羊被带到剪羊毛的人手下。

27. Jesus was the One Who knew the secret of every heart;
耶稣知道每个人内心的隐私。
28. and, yet,
然而，
29. when He was reviled, He did not retaliate.
当祂被辱骂的时候，并没有还口。
30. When He suffered,
当祂受苦的时候，
31. He threatened not.
祂没有口出恶言。
32. He committed Himself to Him Who judges justly.
祂将自己完全交托给按公义审判的至高者。
33. It took more power for Jesus to submit
耶稣需要更大的力量来顺服，
34. than for Peter to draw his sword and cut the ear of the servant of the high priest.
远远超过彼得拔出刀来，砍掉大祭司仆人的耳朵的举动。
35. Peter's action was natural.
彼得的行为是人性自然的反应。
36. Jesus' action was supernatural.
而耶稣的举动是超自然的。
37. Are you meek?
你温柔吗？
38. Do you have your power under control?
你拥有控制自己的力量吗？
39. When Jesus said, "Blessed are the meek,"
当耶稣说，“温柔的人有福了，”
40. He was quoting from Psalm 37, verse 11.
他是引用诗篇 37 篇 11 节。
41. It says, "But the meek shall inherit the earth."
经文说“但谦卑人必承受地土。”
42. When you read Psalm 37,
当你读诗篇 37 篇时，
43. you cannot escape the fact that the writer was going through a tough time.
你无法否认一个事实，就是作者正处于一个艰难的时期。
44. Wicked people were trying to cut him down;
邪恶的敌人正在设法消灭他；
45. dishonest people were slandering him and trying to ruin his reputation.
狡诈的人正在诽谤他，希望将他的名声毁于一旦。
46. What would be your attitude toward such people?
如果是你，你会怎样对待这些人？
47. Ask yourself this question.
问问自己这个问题。
48. Years ago, I asked this question to a friend of mine.
几年前，我问我的朋友这个问题。
49. He said, "I'll punch him in the nose and, then, pray for forgiveness later."
他说，“我会一拳打在他鼻子上，之后，祷告求神宽恕我。”
50. That is not what Jesus is saying.
这不符合主耶稣告诫我们的，
51. What do most people do when they get into these tough times?
大多数人在这种患难中会怎样做呢？
52. They fret;
他们会很烦躁；
53. and that is why Psalm 37, verse 1, says,
这就是为什么诗篇 37 篇第 1 节说，
54. "Fret not yourself, but cease from anger and forsake wrath."
“不要为那作恶的心怀不平。”
55. I wonder how many of you know that anger can destroy.
不知道有多少人明白怒气的毁灭性。
56. In an old monastery somewhere in Germany,
在德国一间很古老的修道院里，
57. if you visit there,
如果你去那里参观，
58. you would find two pair of deer antlers are permanently interlocked.
你会看见那里挂著两对纠缠在一起的鹿角。
59. They were found in that position many years ago.
很多年前人们发现他们时，就是这个样子了。
60. Apparently, the two animals had been fighting fiercely,
很明显的，这两只动物曾经激烈地争斗。
61. and their horns became entangled;
使他们的角纠缠在一起；
62. and they could not be disengaged.
无法解开各自活动。

63. As a result, both deer perished from hunger.
结果，两只鹿都饿死了。
64. I would like to take those horns to every home,
我愿意帶著这两对鹿角到每一户人家，
65. to every institution,
每一个机构，
66. to every church,
每一间教会，
67. every place where people are determined to
fight for a long time to get their way.
或任何一个有争斗的地方，那些人为了坚持
己见而长久争斗。
68. The meek will always trust in the Lord.
温柔的人必定信靠主。
69. The meek will always delight themselves in the
Lord.
温柔的人必定靠主喜乐。
70. The meek will always rest in the Lord.
温柔的人必定在主里有平安。
71. The meek will always wait patiently for the
Lord.
温柔的人必定会耐心地等候主。
72. I am sure some of you are asking,
我相信有些人会问，
73. “How do we develop this character of
meekness?”
“我们怎样才能培养出温柔的个性？”
74. Galatians, Chapter 5, tells us
加拉太书，第 5 章告诉我们，
75. that we cannot manufacture meekness.
我们不能自己制造温柔。
76. It is part of the fruit of the Spirit;
这是圣灵果子的一部分。
77. and fruit is not manufactured.
果子不是我们自己可以制造的。
78. It is cultivated.
它是培育出来的。
79. When you become poor in spirit,
当你虚心了，
80. when you can mourn over your sin,
当你为自己的罪哀恸了，
81. the Spirit of the Lord will help you develop the
spirit of meekness.
圣灵就会帮助你产生温柔。
82. Cultivating the fruit of meekness can take time.
培养温柔的果子，需要时间。
83. When Moses was in Egypt,
当摩西在埃及的时候，
84. pampered in Pharaoh’s palace,
在法老王宫里娇生惯养，
85. he didn’t have meekness.
那时他没有温柔。
86. When he saw two people fighting,
当他看到两个人打架，
87. he killed one of them;
他就杀了其中一个。
88. but, after forty years in the wilderness,
但是，过了四十年的旷野生涯，
89. learning how to shepherd,
学会了怎样牧羊，
90. God was not only preparing him for ministry,
神不仅预备他来服事，
91. God was cultivating meekness in Moses.
神也在培养他的温柔。
92. Moses could never have done for God what
God called him to do without the agony of
those forty years of preparation.
如果没有这四十年痛苦的准备，摩西不可能
做到神要他做的事。
93. Prior to the forty years in the wilderness,
在这四十年旷野生活之前，
94. Moses could no more put up with all of the
troubles that the Israelites gave him in the
wilderness than fly to the moon.
摩西要忍受以色列人在旷野带给他的所有麻
烦，简直比登天还难。
95. God may be taking you through a wilderness
experience right now.
可能现在神正在带领你经历一个旷野的阶
段。
96. Do you know what He is doing in your life?
你知道祂正在你生命中做些什么吗？
97. He is cultivating in you the fruit of meekness,
祂正在培养你温柔的果子。
98. developing in you power under control.
培养你自控的能力。
99. You can either submit to the hardship of
cultivation,
你要吗就忍受培养带来的艰苦，

SECTION B

乙部

1. or fret.
要吗就心烦气燥。
2. You can either surrender to the process of cultivation of meekness,
你要吗就服从培养温柔的过程，
3. or rebel and produce hardness in your heart.
要吗就反抗，硬著你的心。
4. Jesus said,
耶稣说，
5. “The meek shall inherit the earth.”
“温柔的人会承受地土。”
6. How shall the meek inherit the earth?
温柔的人怎样承受地土呢？
7. Psalm 37 gives us the answer.
诗篇 37 篇给了我们一个答案。
8. In that Psalm, you notice a contrast between the wicked and the righteous.
在这篇诗里，你会发现邪恶和正义之间的对比，
9. From the outside,
从表面看来，
10. it appears that the wicked are winning and the righteous are losing;
恶势力占了上风，而正义好像失败了；
11. and the psalmist is saying
诗人说，
12. that appearances can be deceiving.
外表具有欺骗性。
13. Delight yourself in the Lord
但在主里有喜乐的人，
14. and you will be able to have a different view of things.
就能从另外的角度来看。
15. Trust in the Lord,
信靠主的人，
16. and He will show you an inside view of things.
就能看见事情的内幕。
17. Submit to the Lord,
顺从主的人，
18. a sneak preview of what the real picture's all about.
就可以看穿事情的真相。
19. As long as you are fretting,
当你焦急烦躁的时候，
20. you are only seeing things from the outside;
你只能在从表面来看事情；
21. and, as long as you're seeing things from the outside,
当你看事情的表面时，
22. you will continue on fretting.
你就会越加焦急烦躁。
23. It's a vicious cycle;
这是个恶性循环；
24. but, when you seek nothing for yourself,
但是，当你不再自私自利时，
25. God will give you everything;
神就会赐给你一切，
26. and that is why the Apostle Paul could say,
这就是为什么使徒保罗说，
27. “Having nothing, yet possessing all things.”
“似乎一无所有，却是样样都有的。”
28. I want you to notice something in the Gospel.
请你注意在福音书中，
29. You never see Jesus fretting.
你从来没见过耶稣烦躁。
30. Even when things appear to be at their worst,
即使事情好像到了最糟糕的地步，
31. He never fretted.
祂从来不焦虑。
32. Why?
为什么？
33. because He knew that His Daddy had everything under control.
因为祂知道，祂的天父掌控一切。
34. His Disciples fretted in the storm,
祂的门徒在风浪里焦虑，
35. but He slept.
但祂却睡著了。
36. His Disciples fretted about food,
祂的门徒为食物担心，
37. but He didn't.
但祂不担心。
38. Why?
为什么？
39. because He was sure of His Father's provision.
因为祂相信天父的供应。

40. Your earthly inheritance comes when somebody dies and leaves you a bequest in his will;
当有人去世时，按照死者的遗嘱，你会得到一笔遗产，
41. but, here, it works differently.
但这里，却完全不同。
42. In this case,
这里，
43. your inheritance comes
你的财产，
44. when you die.
是在你死后得到的。
45. When you die to self,
当你的自我死亡的时候，
46. you grow in meekness.
你的温柔在增多。
47. When you die to controlling of other people,
当你想要操控别人的欲望死亡时，
48. you grow in meekness.
你的温柔在增多，
49. When you die to scheming,
当你的诡计死亡时，
50. you grow in meekness.
你的温柔在增多。
51. Die to manipulation,
当你不再去控制别人时，
52. you grow in meekness;
你的温柔在增多。
53. and, when you grow in meekness,
当你的温柔增多时，
54. you will inherit all things in Christ.
你就会承受在基督里所有的一切。
55. Joseph waited upon the Lord,
约瑟仰望等候主，
56. and one day, he was exalted and inherited the land.
有一天，他就被升高，承受地土。
57. David waited upon the Lord,
大卫等候仰望主，
58. and he refused to kill Saul,
他没有杀害扫罗，
59. and he inherited the land.
他就承受了地土。
60. The meek do not have to fret or fight.
温柔的人，不会焦躁或者争斗。
61. All they need to do is submit.
他们只要顺服。
62. James, Chapter 1, verses 3 and 4:
雅各书 1 章 3—4 节说：
63. “For you know that the testing of your faith produces steadfastness,
因为知道你们的信心经过试验，就生忍耐，
64. and let steadfastness have its full effect
但忍耐也当成功，
65. that you may be perfect and complete and lacking in nothing.”
使你们成全完备，毫无缺欠。”
66. Are you ready for the lesson of meekness?
你准备好来学习这个温柔的功课吗？
67. Are you ready to have power under control?
你愿意具备这种克制自我的力量吗？
68. It is my prayer that you will.
我祈祷，你会愿意。
69. Until next time,
下次节目再见，
70. I wish you God’s richest blessing.
愿神大大地赐福于你。